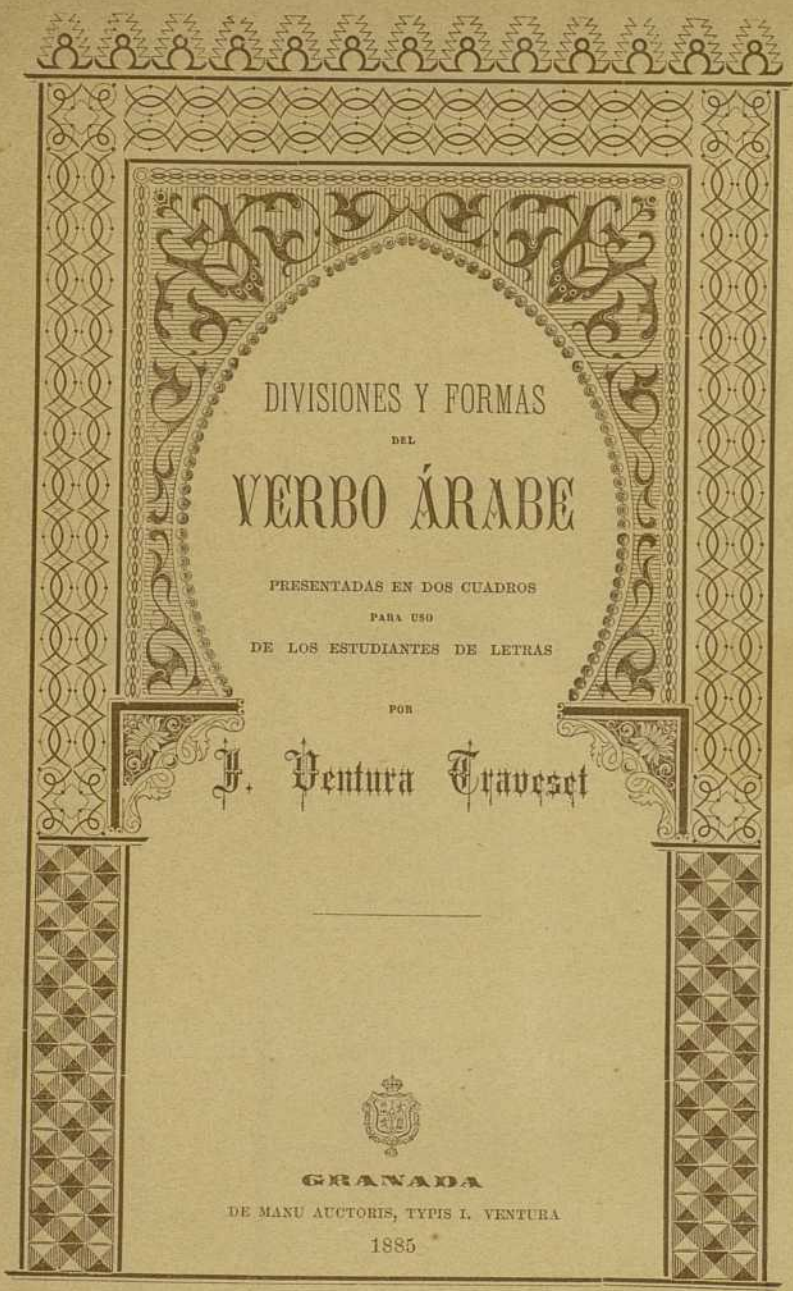


4-20-3-8

R.
64-4
2
40

32



DIVISIONES Y FORMAS
DEL
VERBO ÁRABE

PRESENTADAS EN DOS CUADROS
PARA USO
DE LOS ESTUDIANTES DE LETRAS

POR
J. Ventura Traveset



GRANADA
DE MANU AUCTORIS, TYPIS I. VENTURA
1885

BIBLIOTECA HOSPITAL REAL
GRANADA

Salv: 6
Estante: 002
Número: 075 (32)

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23

Regalado por el autor a la Biblioteca de la Universidad de Granada, adonde pertenece como alumno de las Facultades de Dto y Letras.



DIVISIONES Y FORMAS DEL VERBO ARÁBIGO.



BIBLIOTECA HOSPITAL REAL
GRANADA

Sale:

6

Instante:

002

Sumario:

075 (32)

Regalado por el autor a la Biblioteca de la Universidad de Granada, adonde pertenece como alumno de las Facultades de Dto y Letras.



DIVISIONES Y FORMAS DEL VERBO ARÁBIGO.



El presente es el acta de la sesión
tenida en la Universidad de Salamanca
a las once de la noche de veintidós de
junio de mil ochocientos y setenta y tres.

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA



R-22568

DIVISIONES Y FORMAS

DEL

VERBO ARÁBIGO

PRESENTADAS EN DOS CUADROS

EJEMPLIFICADAS

Y FACILITADAS CON TRASCIPCION CASTELLANA

PARA USO

DE LOS QUE CURSAN DICHA LENGUA

POR

JOSÉ VENTURA TRAVESET



GRANADA

DE MANU AUCTORIS, IN TYP. AVUNCULI EJUS.

1885

VERBOD ARABIGO

DEE VERBOD ARABIGO



DEE VERBOD ARABIGO

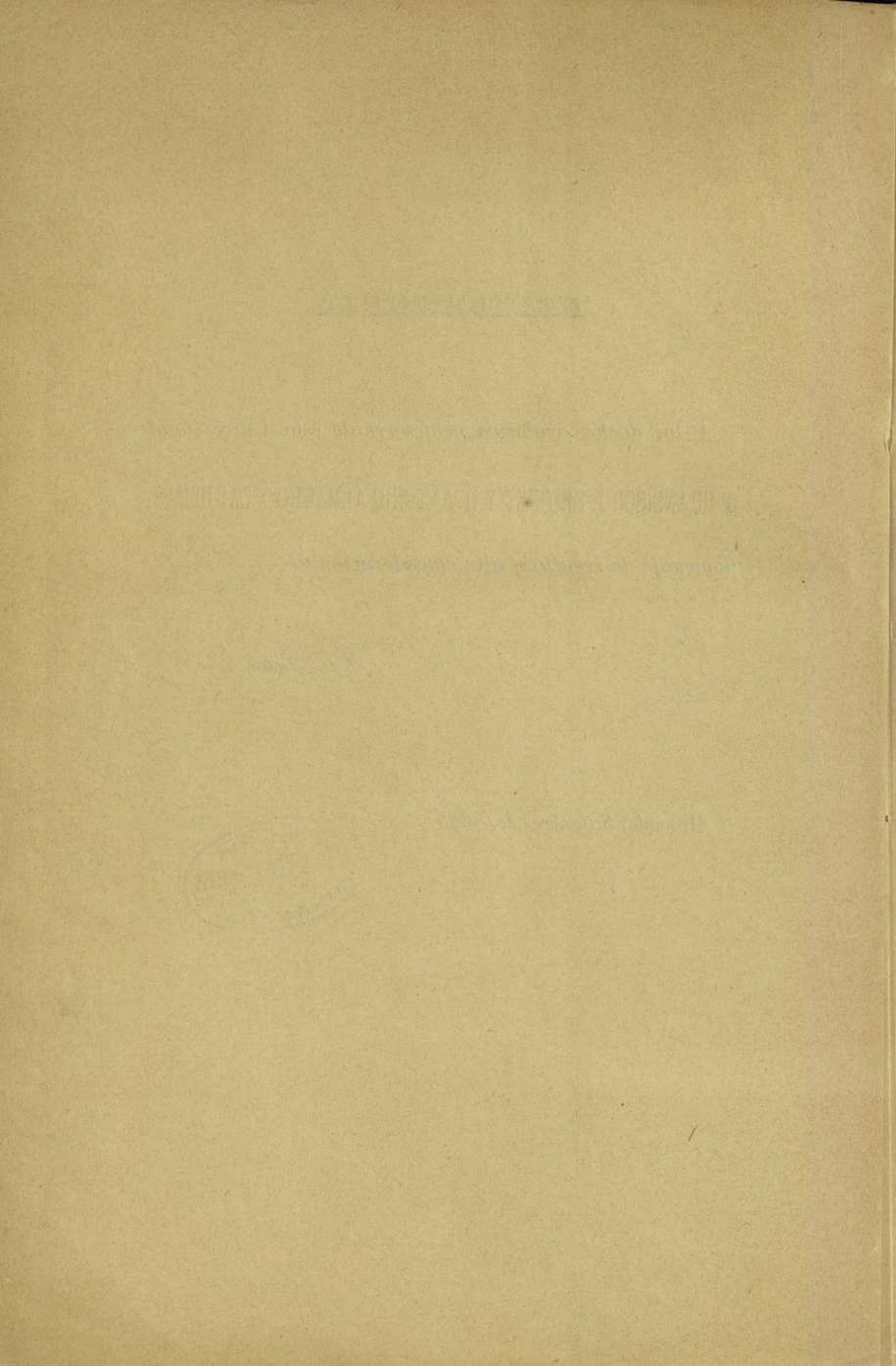
DEDICATORIA.

A los doctos arabistas profesores de esta Universidad
D. FRANCISCO J. SIMONET Y D. ANTONIO ALMAGRO Y GARDENAS,
homenaje de respeto y alta consideracion de

El Autor.

Granada, Setiembre de 1885.





O.

V



PARADIGMAS.

POR SU ORIGEN

hámira, enrojeció.

R I

ilmárra, fué rojo.

kátaba, escribió.

PRIM

waka, precavió.

wachiya, tuvo el caballo la uña gastada

lia.

xawa, asó.

cáwiya, fué fuerte.

a.

hháyiya, vivió.

DERIV

áwa, se acogió.

wáa, cumplió.

do á la

curtir las pieles con el $\frac{z}{l}$ aon

n á la 1.ª ra

ndo á la

wasra, fué quebrado

« L «

ERBO ARABE.

LÍTEROS.

TIVA.

- v. gr. كُتِبَ *kátaba*, escribió.
» فَرِحَ *fárihha*, se alegró.
» كَرُمَ *károma*, fué generoso.

ADAS.

forma primitiva una letra).

- | | |
|--|--|
| Así de فَرَقَ <i>fáraca</i> , dividió, | fórmase فَرَّقَ <i>fárraka</i> , div. con fuerza |
| » قَاتَلَ <i>cátala</i> , combatió, | » قَاتَلَ <i>cátala</i> , comb. con otro. |
| d. » سَلِمَ <i>sálima</i> , fué salvo, | » أَسْلَمَ <i>áslama</i> , se hizo musulman |

forma primitiva dos letras).

- | | |
|--|---|
| Así de فَرَقَ <i>fáraca</i> , dividió, | fórmase تَفَرَّقَ <i>tafárraka</i> , quedó div. |
| » قَاتَلَ <i>cátala</i> , combatió, | » تَقَاتَلَ <i>tacátala</i> , comb. con otro. |

DIVISIONES DEL VERBO ARÁBIGO.



PARADIGMAS.

| | | | | | |
|--------------------------|---|--|--|--|--|
| POR SU ORIGEN | { | PRIMITIVOS DERIVADOS | | | |
| POR SUS LETRAS | { | TRILÍTEROS CUADRILÍTEROS. | | | كَتَبَ <i>kátaba</i> , escribió. تَرَجَّمَ <i>tárchama</i> , interpretó. |
| POR SU ACCION | { | SUSTANTIVOS. ATRIBUTIVOS. { Activos. Pasivos. Neutros ABSOLUTOS RELATIVOS. { Transitivos Doblem. trans. Intransitivos | | | كَانَ <i>kána</i> , fué. فَعَلَ <i>fála</i> , hizo. اسْتَنْصَرَ <i>istánsara</i> , fué ayudado. رَضِيَ <i>rádhiya</i> , fué complaciente. كَرُمَ <i>károma</i> , fué generoso. أَكَلَ <i>ákala</i> , comió. سَقَى <i>saca</i> , dió de beber. جَرَحَ <i>járicha</i> , salió. |
| | { | SANOS. | | | كَتَبَ <i>kátaba</i> , escribió. كَرُمَ <i>károma</i> , fué generoso. فَرِحَ <i>fárichha</i> , se alegró. |
| POR SU CUALIDAD. | { | ENFERMOS. | Sordos. Integros { Hamzatos { fa áin. lam. Simple- mente im- perfectos. { Quiescen- tes. { cóncavos { wau. ya. defectivos { wau. ya. | | مَدَدَ <i>madda</i> , extendió. أَمَرَ <i>ámara</i> , mandó. سَأَلَ <i>saala</i> , preguntó. قَرَأَ <i>caraa</i> , leyó. وَصَفَ <i>wasafa</i> , describió. يَسَّرَ <i>yásara</i> , jugó al azar. قَالَ <i>cála</i> , dijo. سَارَ <i>sára</i> , marchó. غَزَا <i>gaza</i> , conquistó. رَمَى <i>rama</i> , tiró. |
| | { | Imperfec- tos { Doblemen- te imper- fectos. { Hamzatos y quiescen- tes. { h. fa y q. áin h. lam y q. áin { c. wau c. ya. h. fa y q. lam h. áin y q. lam | | | أَبَا <i>aba</i> , se volvió. سَاءَ <i>saa</i> , fué malo. جَاءَ <i>chaa</i> , vino. أَتَى <i>ata</i> , vino. نَاءَ <i>naa</i> , se apartó. |
| | { | Triple- mente im- perfectos. { Doblemen- te quiescen- tes. { Involutos separados. Involutos conjuntos. | | | وَاقَى <i>waka</i> , precavió. وَجِيَ <i>wachiya</i> , tuvo el caballo la uña gastada رَاوَى <i>rawa</i> , asó. قَوِيَ <i>cáwiya</i> , fué fuerte. حَيِيَ <i>hháyiya</i> , vivió. |
| | { | Triple- mente im- perfectos. { Hamzatos fa é involutos conjuntos . Hamzatos áin é involutos separados Cóncavo y doblemente hamzato. . . | | | أَوَى <i>áva</i> , se acogió. وَاوَى <i>wáa</i> , cumplió. آَا <i>aa</i> , curtir las pieles con el el . <i>aan</i> |

FORMAS DEL VERBO ARABE.

VERBOS TRILÍTEROS.

FORMA PRIMITIVA.

| | | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|--|---|
| Forma 1. ^a | Paradigma | فَعَلَ <i>fäála.</i> | Se forma moviendo la 2. ^a letra radical con fathha. | v. gr. كَتَبَ <i>kátaba</i> , escribió. |
| | | فَعِلَ <i>fäila.</i> | » » » » kesra. | » فَرِحَ <i>fárihha</i> , se alegró. |
| | | فَعُولَ <i>fäöla.</i> | » » » » dhamma. | » كَرَمَ <i>károma</i> , fué generoso. |

FORMAS DERIVADAS.

PRIMER GRUPO. (Añadiendo á la forma primitiva una letra).

| | | | | |
|-------------------|--------------------------|---|--|--|
| » 2. ^a | » فَعَّلَ <i>fäüüla.</i> | Duplicando la 2. ^a radical con textid. | Así de فَرَقَ <i>fáracá</i> , dividió, | fórmase فَارَقَ <i>fárraka</i> , div. con fuerza |
| » 3. ^a | » فَاعَلَ <i>faüla.</i> | Interponiendo alif entre la 1. ^a y 2. ^a radical. | » قَاتَلَ <i>cátala</i> , combatió, | » قَاتَلَ <i>cátala</i> , comb. con otro. |
| » 4. ^a | » أَفْعَلَ <i>áfäla.</i> | Antepon. alif con fathha y hamza y pon. socun á la 1. ^a rad. | » سَلِمَ <i>sálima</i> , fué salvo, | » أَسْلَمَ <i>áslama</i> , se hizo musulman |

SEGUNDO GRUPO. (Añadiendo á la forma primitiva dos letras).

| | | | | |
|-------------------|------------------------------|---|--|---|
| » 5. ^a | » تَفَعَّلَ <i>tafaüüla.</i> | Anteponiendo ta con fathha á la 2. ^a forma. | Así de فَرَقَ <i>fáracá</i> , dividió, | fórmase تَفَرَّقَ <i>tafárraka</i> , quedó div. |
| » 6. ^a | » تَفَاعَلَ <i>tafaüla.</i> | » » » 3. ^a » | » قَاتَلَ <i>cátala</i> , combatió, | » تَقَاتَلَ <i>tacátala</i> , comb. con otro. |
| » 7. ^a | » اِنْفَعَلَ <i>infaüla.</i> | » alif con hamza y kesra y nun socunado. | » كَسَرَ <i>kásara</i> , quebró, | » اِنكسَرَ <i>inkásara</i> , fué quebrado |
| » 8. ^a | » اِفْتَعَلَ <i>iftaüla.</i> | » » » » socun. la 1. ^a radical y poniendo ta con fathha entre la 1. ^a y 2. ^a | » رَفَعَ <i>ráfaa</i> , elevó, | » اِرْتَفَعَ <i>irtáfaa</i> , fué elevado. |
| » 9. ^a | » اِفْعَلَّ <i>ifä'l'la.</i> | » » » » socun. la 1. ^a rad. y doblando la última con textid. | » حَمِرَ <i>hámira</i> , enrojació, | » اِحْمَرَّ <i>ihmárra</i> fué rojo. |

TERCER GRUPO. (Añadiendo á la forma primitiva tres letras).

| | | | | |
|--------------------|--|---|--|--|
| » 10. ^a | » اِسْتَفَعَلَ <i>istafaüla.</i> | Antepon. alif con hamza y kesra, sin socun. y ta con fathha, y socunando la 1. ^a radical. | Así de نَصَرَ <i>násara</i> , ayudó, | fórmase اِسْتَنْصَرَ <i>istánsara</i> , pidió ayuda. |
| » 11. ^a | » اِفْعَالَ <i>ifä'l'la.</i> | Como la forma 9. ^a interponiendo alif entre la 2. ^a y 3. ^a radical. | » حَمِرَ <i>hámira</i> , enrojació, | » اِحْمَارَّ <i>ihmárra</i> , se enroj. más. |
| » 12. ^a | » اِفْعَوَّلَ <i>ifäwäla.</i> | Antep. alif con hamza y kesra, socun. la 1. ^a radical, repitiendo la 2. ^a é interp. entre ellas un wau. | » خَشِنَ <i>jáxona</i> , fué áspero, | » اِخْشَوْنَ <i>ixháwaxana</i> , fué muy ásp. |
| » 13. ^a | » اِفْعَوَّلَ <i>ifäwäla.</i> | » » » » socun. la 1. ^a radical é interponiendo wau con fathha y textid entre la 2. ^a y 3. ^a | » اِعْلَطَ <i>älatha</i> , se adhirió, | » اِعْلَوَطَ <i>iláwawatha</i> , se adh. más. |
| » 14. ^a | } Pueden reducirse á la 3. ^a forma de los verbos cuadriláteros. | | | |
| » 15. ^a | | | | |

VERBOS CUADRILÍTEROS.

FORMA PRIMITIVA.

| | | | |
|-------------------|----------------------------|--|--|
| » 1. ^a | » فَعَّلَلَ <i>fälala.</i> | (Equiv. á la 4. ^a forma trilit). Socun. la 2. ^a letra radical. | v. gr. تَرَجَّمَ <i>tárchama</i> , interpretó. |
|-------------------|----------------------------|--|--|

FORMAS DERIVADAS.

| | | | | |
|-------------------|-----------------------------------|---|--|--|
| » 2. ^a | » تَفَعَّلَلَ <i>tafälala.</i> | (Equiv. á la 5. ^a forma trilit). Antepon. ta con fathha á la forma primitiva. | Así de رَوَّعَ <i>ráwaka</i> , vaciló, | fórmase تَرَوَّعَ <i>taráhwaca</i> , se agitó. |
| » 3. ^a | » اِنْفَعَّلَلَ <i>ifänlala.</i> | (Equiv. á la 7. ^a forma trilit) Antep. alif con hamza y kesra, socun. la 1. ^a radical, moviendo la 2. ^a con fathha é interponiendo nun socunado entre la 2. ^a y 3. ^a | » حَرَّجَمَ <i>hárchama</i> , empujó, | » اِحْرَجَمَ <i>ihránchama</i> , se empuj. |
| » 4. ^a | » اِفْعَلَّلَلَ <i>ifäläl'la.</i> | (Equiv. á la 9. ^a forma trilit). Antep. alif con hamza y kesra, socun. la 1. ^a radical, moviendo la 2. ^a con fathha y doblando la última con textid. | » قَشَعَرَ <i>cázara</i> , horripiló, | » اِقْشَعَرَ <i>iczáarra</i> , se horripiló |

OPÚSCULOS DEL MISMO AUTOR.

OVIDIO.—Traducción en tercetos castellanos de la Elegía III del Libro de los Tristes *Cum subit*, con abundantes notas críticas y comentarios, y con una carta prólogo de D. Joaquin M.^a de los Reyes, Catedrático de Retórica y Poética en este Instituto Provincial.—Un folleto en 4.º francés, 1883.

LEON XIII.—Traducción en tercetos castellanos de su Elegía biográfica latina *Musa alloquitur poetam*, con notas y aclaraciones.—Publicado en la revista literaria La Alhambra, 1884.

PLINIO EL JÓVEN.—Estudio sobre la vida y las obras de este autor, con interesantes traducciones entresacadas de sus Epístolas.—Publicado en varios números de la revista literaria La Alhambra, 1884.

WASHINGTON IRVING.—Traducciones entresacadas del precioso libro *Thales of the Alhambra* (Cuentos de la Alhambra) del célebre viajero inglés.—(Inéditas).

EN PREPARACION.

PLINIO EL JÓVEN.—Traducción de sus obras completas con notas y comentarios.

